



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Demande de Rectificatif

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

ឯកសារដើម

ORIGINAL/ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 14-Jun-2018, 14:44

CMS/CFO: Sann Rada

| Cote des documents à rectifier : | ERN(s): | Date de la Demande: | Type de Correction: |
|----------------------------------|-----------------------|---------------------|---|
| E1/359.1 | 01415915- 01416020 | 14/6/2018 | <input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement |

Explications:

Erreurs d'interprétation.

Détails:

Les corrections sont apportées dans la version française :

- ERN 01416006, p. 89, L. 21

La note de bas de page suivante a été ajoutée à cette transcription:

"Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription. Les corrections sont basées sur les enregistrements audio dans la langue source et peuvent différer de l'interprétation verbatim dans la langue relais et la langue cible."

Déposé par: ITU

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux):

Signature:

Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):

Signature:

1 | ~~<spéciaux>~~ étaient en fait des travailleurs qu'on envoyait à
2 l'hôpital pour être traités; est-ce que c'est ce que vous
3 affirmez devant la Chambre?

4 R. Cette unité s'appelait l'unité des cas parce que ces
5 travailleurs étaient envoyés à l'hôpital pour un bilan, pour
6 voir s'ils étaient malades ou pas. Et c'était le personnel
7 médical qui se chargeait de ce diagnostic. Je ne savais pas
8 ce qu'il se passait derrière.

9 [15.34.34]

10 Q. Et qu'en est-il des travailleurs qui commettaient une
11 erreur ou qui s'adonnaient à des conduites considérées comme
12 étant immorales, par exemple? Qu'arrivait-il à ces
13 personnes, <sur le site de Trapeang Thma>?

14 R. Les travailleurs qui allaient à l'encontre de la
15 discipline ou du règlement... les travailleurs coupables
16 d'inconduite morale étaient rééduqués par leurs unités
17 respectives. On leur adressait des réprimandes une fois,
18 deux fois, et au maximum trois fois. S'il n'était pas
19 possible de rééduquer le travailleur, alors on s'arrangeait
20 pour que les personnes se marient. Et pour les femmes qui
21 pouvaient être rééduquées dans le cadre de ces trois
22 avertissements, <elles> étaient alors renvoyées dans leurs
23 coopératives respectives. Et, bien sûr, il n'y avait pas
24 d'abus physiques à l'encontre de ces personnes. Ces